



BEKANNTGABE eines AUSWAHLVERFAHRENS 1031 / 2018	AVVISO di SELEZIONE 1031/ 2018
Prämisse	Premessa
<p>Die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG gibt bekannt, dass aufgrund eines Auswahlverfahrens eine Stelle für die Aufnahme von</p> <p>Einer Verwaltungsmitarbeiterin / eines Verwaltungsmitarbeiters mit Abschluss einer 5-jährigen Oberschule,</p> <p>in die Gesellschaft vorgesehen ist.</p> <p>Die Einstufung erfolgt in die 3. Funktionsebene (Probezeit: 60 tatsächliche Arbeitstage), in Anwendung des Nationalen Kollektivvertrags des Handels und der Dienstleistungen in geltender Fassung.</p> <p>Der Arbeitsvertrag ist unbefristet.</p> <p>Es handelt sich um eine Vollzeitstelle (40 Wochenstunden), eventuelle Möglichkeit einer Teilzeit von mindestens 20 Wochenstunden.</p> <p>Der genaue Zeitpunkt des Dienstantritts, welcher auf keinen Fall die drei Monate ab der Eignungserklärung überschreiten darf, wird mit der ausgewählten Bewerberin/ dem ausgewählten Bewerber persönlich vereinbart.</p>	<p>La Società Alto Adige Riscossioni Spa rende noto che, è stata avviata la procedura di selezione per l'assunzione di</p> <p>Una collaboratrice amministrativa / un collaboratore amministrativo con studi di scuola media superiore quinquennale ed esame di stato (ex maturità),</p> <p>da inserire nella Società.</p> <p>Inquadramento di 3° livello (periodo di prova: 60 giorni di lavoro effettivo) in applicazione del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per il Commercio e i Servizi tempo per tempo vigente.</p> <p>Il contratto di lavoro è a tempo indeterminato.</p> <p>L'incarico è a tempo pieno (40 ore settimanali), con possibile tempo parziale minimo 20 ore settimanali.</p> <p>Il termine dell'entrata in servizio sarà concordato con la candidata/il candidato selezionata/o, e comunque non dovrà superare i tre mesi dalla data di dichiarazione di idoneità.</p>
Art. 1 Allgemeine Bestimmungen	Art. 1 Disposizioni generali
<p>(1) Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz, gewährleistet die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG die Gleichstellung von Frau und Mann, gemäß gesetzvertretendem Dekret. 198/2006 sowie die Anwendung der vom gesetzvertretenden Dekret 196/2003 vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.</p> <p>(2) Die Abwicklung des Auswahlverfahrens erfolgt nach den Grundsätzen der Unparteilichkeit, der Wirtschaftlichkeit, der Öffentlichkeit, der Transparenz und der Zügigkeit des Verfahrens.</p> <p>(3) Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.</p> <p>(4) Am Auswahlverfahren sind – unabhängig vom in Absatz 3 erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerberinnen und Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Teilnahmevoraussetzungen gemäß dieser Bekanntgabe erfüllen.</p> <p>(5) In Ermangelung geeigneter Bewerberinnen und Bewerber der vorgesehenen Sprachgruppe, kann die Stelle auch einer geeigneten Bewerberin oder einem geeigneten Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden.</p> <p>(6) Die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG behält sich ausdrücklich das Recht vor, die Stellenvergabe auch nicht vorzunehmen.</p>	<p>(1) In sede di assunzione e sul posto di lavoro, la società Alto Adige Riscossioni Spa garantisce la parità di trattamento tra donna e uomo ai sensi del D.lgs. 198/2006, e l'osservanza delle disposizioni per la tutela dei dati personali previste dal D.lgs. 196/2003.</p> <p>(2) Durante l'iter di reclutamento del personale sono applicati i principi che garantiscono l'imparzialità, l'economicità, la pubblicità, la trasparenza e la celerità delle procedure.</p> <p>(3) Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.</p> <p>(4) Alla selezione sono ammesse/i le candidate/i candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica di cui al precedente comma 3, purché soddisfino i requisiti previsti dal presente avviso.</p> <p>(5) In mancanza di candidate e candidati idonee/i appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad una candidata idonea/un candidato idoneo di un altro gruppo linguistico.</p> <p>(6) La società Alto Adige Riscossioni Spa si riserva espressamente il diritto di non procedere all'assegnazione del posto di lavoro.</p>
Art. 2 Teilnahmevoraussetzungen	Art. 2 Requisiti di idoneità

<p>Zum Auswahlverfahren werden Bewerberinnen und Bewerber, die folgende Voraussetzungen erfüllen, zugelassen:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Abschluss einer 5-jährigen Oberschule und entsprechendes Reifezeugnis. (2) Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis „B“ (ehem. gehobene Laufbahn) oder gleichwertiges von offiziell anerkannten Körperschaften ausgestelltes Sprachzertifikat und den Zweisprachigkeits- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis der anderen nicht zertifizierten Sprache/en, gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst, Art. 3. (3) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, der Staatsbürgerschaft eines der anderen EU-Mitgliedsstaaten oder eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß geltender staatlicher Bestimmungen. (4) Erklärung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zur deutschen, italienischen oder ladinischen Sprachgruppe. <p>Die Bewerberinnen und Bewerber müssen, ohne Ausnahme, die geforderten Voraussetzungen zum Fälligkeitsdatum der Abgabe des Teilnahmesuchts (gemäß Art. 6 dieser Bekanntgabe) bereits erfüllen.</p>	<p>Alla selezione sono ammesse/i le candidate e i candidati che soddisfano i seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Studi di scuola media superiore quinquennale ed esame di stato (ex maturità). (2) Attestato di bilinguismo/trilinguismo “B” o certificazione linguistica equivalente, rilasciata dagli enti certificatori ufficiali e l’attestato di bilinguismo/trilinguismo relativo alla/alle lingua/e non certificata, come previsto dal Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 75, Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego, art. 3. (3) Cittadinanza italiana, di un altro stato membro dell’Unione Europea oppure di uno stato non appartenente all’UE secondo le norme statali vigenti. (4) Dichiarazione di appartenenza ovvero aggregazione al gruppo linguistico tedesco, italiano o ladino. <p>Il giorno del termine ultimo previsto per la presentazione della domanda (ai sensi dell’Art. 6 del presente Avviso), le candidate/i candidati devono, senza eccezioni, essere in possesso dei requisiti richiesti.</p>
<p>Art. 3 Auszeichnende Fähigkeiten und Erfahrungen</p>	<p>Art. 3 Requisiti preferenziali e qualificanti</p>
<ol style="list-style-type: none"> (1) Kenntnisse und Erfahrung im Steuerbereich/Einhebung und insbesondere im Bereich der Zwangseintreibungen und im Umgang mit Publikum. (2) Berufserfahrung in einer öffentlichen oder einer den öffentlichen Körperschaften gleichgestellte Einrichtung, oder in einer Dienstleistungsgesellschaft. (3) Berufserfahrung in einer Steuereinzugsgesellschaft. (4) Kenntnis der Verwaltungsverfahren. (5) Kenntnisse im Steuerbereich. (6) Sehr gute EDV-Kenntnisse (Office Anwendungen). (7) Die Fähigkeit einen freundlichen und höflichen Umgang zu pflegen. (8) Geschick im Konfliktmanagement und in angespannten Situationen. (9) Teamfähigkeit. (10) Organisatorische Fähigkeiten. (11) Zielgerichtetes Arbeiten. (12) Lösungsorientiertes Denken und Handeln. (13) Flexibilität, Zuverlässigkeit und Elan. 	<ol style="list-style-type: none"> (1) Esperienza lavorativa in ambito di riscossione/tributario ed in particolare di riscossione coattiva e di relazione con il pubblico. (2) Esperienza lavorativa in enti assimilabili alla pubblica amministrazione o presso una società di servizi. (3) Esperienza lavorativa presso un ente di riscossione. (4) Nozioni sul procedimento amministrativo. (5) Conoscenze in ambito tributario. (6) Competenze informatiche (pacchetto office). (7) Capacità di rapportarsi in modo cordiale e gentile. (8) Capacità di gestione dei conflitti e di situazioni di tensione. (9) Forte predisposizione al lavoro in team. (10) Capacità organizzative e di gestione dei processi. (11) Attitudine al lavoro per obiettivi. (12) Attitudine al problem solving. (13) Flessibilità, affidabilità, dinamismo.
<p>Art. 4 Aufgabenbereiche</p>	<p>Art. 4 Sfera di competenza</p>
<ol style="list-style-type: none"> (1) Allgemeine Tätigkeiten im Verwaltungsbereich, sowie im Bereich des Gesellschaftsdienstes „Spontane Einhebungen und Zwangs- 	<ol style="list-style-type: none"> (1) Compiti amministrativi in generale nonché nell’ambito del servizio aziendale “Riscossione spontanea e coattiva”.

<p>Eintreibungen“.</p> <p>(2) Tätigkeiten, welche mit der spontanen sowie der Zwangseinhebung von Steuer- und Vermögenseinnahmen im Zuständigkeitsbereich der Gesellschaft zusammenhängen.</p> <p>(3) Parteienverkehr mit Bürgerinnen und Bürgern, Kunden/Mitgliedern, Lieferanten und Körperschaften: Betreuung und Beratung zu den, der Gesellschaft überantworteten Abgaben.</p> <p>(4) Ausführende Tätigkeiten im Rahmen der Verfahrensabwicklung von Verwaltungsstrafen und Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung (z.B. Data entry der Zahlungsaufforderungen und der Protokolle, Organisation der Ausdrucke und deren Versand, usw.).</p> <p>(5) Übersetzung und Verfassung von Texten, die mit der ausgeübten Tätigkeit zusammenhängen.</p> <p>(6) Weitere dem Arbeitsprofil entsprechende Tätigkeiten.</p>	<p>(2) Attività connesse alla riscossione ordinaria e coattiva di entrate tributarie e patrimoniali di pertinenza della società.</p> <p>(3) Contatti con cittadine e cittadini, clienti/soci, fornitori, ed enti, per l'assistenza nella gestione delle entrate gestite dalla società.</p> <p>(4) Attività operative relative alla gestione delle sanzioni amministrative e del Codice della strada (ad esempio, data entry degli avvisi e dei verbali, attività di organizzazione della stampa e postalizzazione degli stessi, ecc.).</p> <p>(5) Redazione di testi/lettere, pertinenti con l'attività svolta.</p> <p>(6) Altre attività attinenti al profilo professionale richiesto.</p>
<p>Art. 5 Teilnahmegesuch</p>	<p>Art. 5 Modulo domanda</p>
<p>(1) Für die Zulassung am Auswahlverfahren muss das eigens dafür vorgesehene Teilnahmegesuch (in der Anlage) ausgefüllt, und gemeinsam mit den angeforderten Unterlagen, innerhalb der in folgendem Art. 6 vorgesehene Frist, abgegeben werden.</p> <p>(2) Das Teilnahmegesuch muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden.</p> <p>(3) Das Gesuch soll vorzugsweise digital ausgefüllt werden, und muss mit Datum und Unterschrift (digital oder händisch) versehen sein.</p> <p>(4) Dem Teilnahmegesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:</p> <p>a) Eventuelle Berufsbefähigungen.</p> <p>b) Aktueller Lebenslauf mit Foto und Ermächtigung zur Verwendung der persönlichen Daten (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003), unterschrieben und nicht älter als 6 Monate; wo möglich, soll der „Europäischen Lebenslauf“ als Vorlage benutzt werden.</p> <p>c) Kopie eines gültigen Personalausweises.</p> <p>d) Der Bewerberin/dem Bewerber steht es frei weitere Unterlagen einzureichen.</p> <p>(5) Teilnahmegesuche welche ohne Datum, Unterschrift oder der vorgesehenen Anlagen eingereicht werden, werden für die Zulassung am Auswahlverfahren nicht berücksichtigt.</p> <p>(6) Das Gesuch und die beigelegten Unterlagen müssen als Pdf-Dateien eingereicht werden.</p> <p>(7) Teilnahmegesuche, welche nicht innerhalb der in Art. 6 festgesetzten Frist, entweder eingereicht oder vervollständigt worden sind, können nicht in Betracht gezogen werden, und sind somit vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p>	<p>(1) La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata compilando l'apposito modulo allegato, e inoltrata unitamente ai documenti richiesti come previsto dal seguente art. 6.</p> <p>(2) Il modulo domanda deve essere compilato e contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.</p> <p>(3) Il modulo domanda deve essere preferibilmente compilato digitalmente e deve essere datato e firmato (firma digitale o a mano).</p> <p>(4) Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:</p> <p>a) Eventuali abilitazioni professionali.</p> <p>b) Curriculum vitae con fotografia e autorizzazione al trattamento dei dati personali (D.lgs. n. 196/2003), sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; dove possibile usare come modello il “curriculum vitae europeo”.</p> <p>c) Fotocopia di un documento di identità in corso di validità.</p> <p>d) A discrezionalità della candidata/del candidato è possibile presentare ulteriore documentazione.</p> <p>(5) Moduli di domanda privi di firma valida o di data o degli allegati richiesti, non saranno ritenuti validi ai fini dell'ammissione alla selezione.</p> <p>(6) Tutti i documenti devono essere presentati in formato pdf.</p> <p>(7) Domande presentate, e domande prive di eventuali integrazioni richieste, non pervenute entro il termine perentorio di cui al seguente Art. 6, non potranno essere prese in considerazione e saranno quindi escluse dalla selezione.</p>
<p>Art. 6 Abgabe des Gesuchs für die Zulassung zum Auswahlverfahren</p>	<p>Art. 6 Presentazione della domanda di ammissione alla selezione</p>

<p>Das Teilnahmegesuch muss, gemeinsam mit den angeforderten Unterlagen, innerhalb</p> <p style="text-align: center;">10.06.2018</p> <p>wie folgt eingereicht werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Persönlich im Sekretariat der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste, J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D, 3. Stock, Zimmer Nr. 325, Bozen, abgegeben werden, b) mittels E-Mail (als Pdf-Datei) an humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it, geschickt werden, oder c) mittels zertifizierter E-Mail (PEC, als Pdf-Datei) an die Adresse se.aar.bz@legalmail.it, gesandt werden. <ol style="list-style-type: none"> (1) Die Bewerberin/der Bewerber muss alle im Teilnahmegesuch vorgesehenen Erklärungen und Unterlagen wahrheitsgetreu und termingerecht abgeben. (2) Die Bewerberin/der Bewerber trägt die strafrechtliche Verantwortung für falsche Erklärungen oder nicht der Wahrheit entsprechende Angaben in der beigefügten Selbstbescheinigung bzw. in den beigelegten Unterlagen sowie für die Vorlage von unechten Urkunden. Falscherklärungen führen zur Null und Nichtigkeit eines eventuell damit verbundenen Nutzens. (3) Bewerberinnen und Bewerber, welche aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Unterlagen die Einreihung in die Rangordnung und die Aufnahme in den Dienst erwirkt haben, müssen mit dem sofortigen Widerruf des Auftrags und eventuellen, vom Gesetz vorgesehenen strafrechtlichen Folgen rechnen. 	<p>La domanda di ammissione alla selezione deve essere inoltrata, unitamente ai documenti richiesti, entro il</p> <p style="text-align: center;">10.06.2018</p> <p>nei modi seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Consegna di persona presso la segreteria della Società Alto Adige Riscossioni; in via J. Mayr Nusser 62/D, 3° piano, stanza 325, Bolzano, b) Invio, in formato pdf, via posta elettronica ordinaria all'indirizzo humanresources@altoadigeriscossioni.it Invio, in formato pdf, tramite posta elettronica certificata, all'indirizzo se.aar.bz@legalmail.it. <ol style="list-style-type: none"> (1) La candidata/il candidato è tenuta/o a fornire in modo veritiero e nei termini previsti tutte le dichiarazioni e gli allegati richiesti dal modulo di domanda di ammissione. (2) La candidata/il candidato si assume la responsabilità penale di false dichiarazioni o indicazioni non veritiere nell'allegata autocertificazione, nonché per l'esibizione di documenti falsi. Una falsa dichiarazione comporta inoltre la decadenza dalla posizione di vantaggio ad essa eventualmente correlata. (3) Alla candidata/al candidato che abbia ottenuto l'inclusione nella graduatoria e sia stata/o assunta/o sulla base di dichiarazioni mendaci o falsi documenti, è immediatamente revocato l'incarico con le eventuali conseguenze penali previste.
<p>Art. 7 Die Prüfungskommission</p>	<p>Art. 7 La commissione esaminatrice</p>
<ol style="list-style-type: none"> (1) Das Auswahlverfahren wird von einer, vom Direktor der Gesellschaft ernannten Prüfungskommission, durchgeführt. (2) Die Prüfungskommission besteht ausschließlich aus internen oder externen Fachexperten. (3) Mit dem Auftrag als Mitglied der Prüfungskommission sind Personen, die ein öffentliches Amt oder ein Wahlamt bekleiden sowie Gewerkschaftsfunktionäre oder von den Gewerkschaftsorganisationen designierte Funktionäre unvereinbar. Ebenso unvereinbar sind Personen, die sich in Situationen befinden, welche einen Interessenkonflikt mit obgenanntem Auftrag verursachen können. (4) Die Prüfungskommission besteht aus Mitgliedern in ungerader Zahl, zu diesen zählt der Direktor selbst als Vorsitzender. Dieser kann eventuell einem anderen Mitglied seine Funktionen als Vorsitzender und Kommissar übertragen (5) Die Prüfungskommission wird nach Ablauf des vorgesehenen Einreichtermins der Teilnahmegesuche ernannt. 	<ol style="list-style-type: none"> (1) La procedura di selezione è svolta da una commissione esaminatrice nominata dal direttore della società. (2) La commissione esaminatrice è formata esclusivamente da esperti interni o esterni. (3) Sono incompatibili con l'incarico di membro della commissione i soggetti che ricoprono cariche pubbliche o incarichi elettivi, che siano dirigenti sindacali o comunque designati dalle organizzazioni sindacali, nonché tutti i soggetti che si trovino in altre situazioni che possono determinare conflitto di interessi con il predetto incarico. (4) Della commissione esaminatrice, composta da un numero dispari di commissari, fa parte il direttore stesso che la presiede. Il direttore può delegare ad altri le proprie funzioni di commissario e di presidente. (5) La commissione è nominata scaduto il termine di presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.
<p>Art. 8 Auswahlverfahren</p>	<p>Art. 8 Procedure di selezione e tempistiche</p>
<p>Das Auswahlverfahren erfolgt folgendermaßen:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Vorauswahlverfahren der eingereichten Curricula 	<p>La procedura di selezione avviene nei seguenti modi:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Preselezione dei curricula presentati in relazione

<p>in Anbetracht der vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen für gegenständliches Arbeitsprofil, und unter Berücksichtigung der notwendigen Befähigungen, der auszeichnenden Fähigkeiten und Erfahrungen, der Fachkompetenz und der Berufserfahrung.</p> <p>(2) Die Prüfungskommission kann darüber entscheiden ob die Bewerberinnen und Bewerber:</p> <p>a) Einem Sprachtest unterzogen werden sollen, um deren angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu evaluieren;</p> <p>b) Einer technischen Prüfung über das berufsspezifische Fachwissen unterzogen werden sollen;</p> <p>c) Einer praktischen Prüfung über deren EDV-Kenntnisse unterzogen werden sollen.</p> <p>(3) Die Prüfungskommission lädt die geeigneten Bewerberinnen und Bewerber zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen, dessen Schwerpunkt die Motivation und das fachspezifische Wissen sind, ein.</p> <p>(4) Die Prüfungskommission wird den Bewerberinnen und Bewerbern Bewertungen von 0 (Minimum) bis 10 (Maximum) zuweisen. Die Notenwerte werden für jedes einzelne Kriterium gemäß dem zugewiesenen Parameter gewichtet.</p> <p>(5) Die Eignung wird bei einer Gesamtbenotung von mindestens 7/10 erreicht. Als geeignet werden zudem nur jene Bewerberinnen und Bewerber befunden, welche eine Mindestbewertung von 6/10 für jedes einzelne Kriterium erhalten haben.</p> <p>a) Studientitel und Berufserfahrung (Gewichtung 20%)</p> <p>b) Allgemeine und spezifische Fachkompetenz (Gewichtung 30%)</p> <p>c) Psychosoziale, dem Arbeitsprofil entsprechende Kompetenz (Gewichtung 30%)</p> <p>d) Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, Kenntnis der Programme Word und Excel (Gewichtung 20%)</p> <p>(6) Falls das Ergebnis einer der in Absatz 2 genannten Prüfungen ungenügend ausfallen sollte (Punktezah unter 6/10) wird die Bewerberin/der Bewerber nicht zu einem persönlichen Gespräch zugelassen und vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(7) Bei positiver Bewertung der Tests und der Prüfungen (Punktezah gleich oder größer als 6/10) werden die Beurteilungen in der Gesamtbewertung der Teilnahmevoraussetzungen berücksichtigt.</p> <p>(8) Jene Bewerberinnen und Bewerber, welche das Vorauswahlverfahren gemäß Absatz 1 und die möglichen Prüfungen gemäß Absatz 2, bestanden haben, werden zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen mit Schwerpunkt Motivation und fachspezifisches Wissen eingeladen.</p> <p>(9) Als geeignet werden jene Bewerberinnen und Bewerber befunden, welche eine Gesamtbewertung von mindesten 7/10 erreichen.</p> <p>(10) Nach Abschluss des Auswahlverfahrens erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber und ermittelt die Gewinnerin/den Gewinner gemäß Art.</p>	<p>ai requisiti di idoneità richiesti in base alla corrispondenza rispetto al profilo richiesto, alle abilitazioni necessarie, ai requisiti preferenziali e qualificanti nonché ai criteri di valutazione della competenza tecnica ed esperienza lavorativa maturate.</p> <p>(2) La commissione esaminatrice può decidere di far sostenere ai candidati:</p> <p>a) Un eventuale test per l'accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca;</p> <p>b) Un eventuale prova tecnica per l'accertamento delle competenze in relazione al profilo professionale ricercato;</p> <p>c) Una eventuale prova pratica per l'accertamento delle competenze informatiche.</p> <p>(3) La suindicata commissione esaminatrice convoca le candidate idonee/i candidati idonei per uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali</p> <p>(4) La commissione assegnerà alle candidate/ai candidati punteggi da 0 (minimo) a 10 (massimo). I voti assegnati saranno riparametrati in base al peso specifico attribuito al singolo criterio.</p> <p>(5) Il punteggio minimo complessivo per essere giudicati idonei è pari a 7/10. Per l'idoneità le candidate/i candidati devono inoltre ottenere una votazione almeno pari a 6/10 per ogni singolo criterio.</p> <p>a) Titoli di studio ed esperienza lavorativa (peso 20%)</p> <p>b) Competenza tecnica generale e specifica (peso 30%)</p> <p>c) Competenze sociali e aspetto psico-attitudinale in relazione al ruolo da ricoprire (peso 30%)</p> <p>d) Conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca, conoscenza dei programmi Word ed Excel (peso 20%)</p> <p>(6) In caso d'insufficienza in una delle prove di cui al precedente comma 2 (punteggio inferiore a 6/10) la candidata/il candidato non sarà ammessa/o al colloquio ed esclusa/o dalla selezione.</p> <p>(7) In caso di valutazione positiva delle prove e degli esami (punteggio pari o superiore a 6/10), la votazione conseguita sarà considerata nella valutazione complessiva dei requisiti per la partecipazione alla selezione.</p> <p>(8) Le candidate/i candidati che avranno superato la preselezione di cui al comma 1, e le eventuali prove di cui al comma 2, saranno ammessi ad uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali.</p> <p>(9) Saranno ritenute idonee le candidate/ritenuti idonei i candidati che avranno ottenuto una valutazione complessiva di almeno 7/10.</p> <p>(10) Al termine del procedimento di selezione la commissione esaminatrice redige una graduatoria delle candidate idonee/dei candidati idonei, decretando la vincitrice/il vincitore in base all'Art.</p>
--	---

<p>1, Absatz 3, dieser Bekanntgabe, unter Berücksichtigung des Sprachgruppenvorbehaltes.</p> <p>(11) Die geeigneten Nichtgewinner/innen werden nach angemessener Begründung in ein Verzeichnis eingetragen, welches von der Gesellschaft für spätere Einstellungen in Anspruch genommen werden kann.</p> <p>(12) Unentschuldigtes Nichterscheinen bei den Prüfungen oder den persönlichen Gesprächen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich. Falls ein triftiger Grund vorliegt, kann das persönliche Gespräch um höchstens 3 (drei) Tage verschoben werden.</p>	<p>1, comma 3 del presente Avviso di selezione relativo alle riserve del gruppo linguistico.</p> <p>(11) Le candidate idonee/i candidati idonei non vincitrici/vincitori sono inseriti in un elenco al quale la società potrà, previa adeguata motivazione, fare riferimento per successive assunzioni.</p> <p>(12) L'assenza ingiustificata - quale ne sia la causa - dalle prove o dai colloqui comporta l'esclusione dalla selezione. Per un giustificato motivo il colloquio individuale può essere rinviato per non più di 3 (tre) giorni.</p>
<p>Art. 9 Prüfungen (falls vorgesehen)</p>	<p>Art. 9 Prove selettive (se previste)</p>
<p>Die Bewerber/innen können einer schriftlichen und/oder einer praktischen Prüfung zu folgendem Inhalt, oder Teilen davon, unterzogen werden:</p> <p>(1) Schriftliche Prüfung - Sprachkenntnisse:</p> <p>a) Übersetzung eines Textes vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche.</p> <p>b) Verfassung eines Textes in beiden Sprachen, zu einem aktuellen Thema.</p> <p>c) Multiple-Choice-Test welcher die Grammatik sowie die Rechtschreibkenntnisse und das Verständnis eines Textes, sei es der deutschen als auch der italienischen Sprache prüft.</p> <p>(2) Praktische Prüfung – EDV-Kenntnisse:</p> <p>a) Excel</p> <p>b) Word.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen und Bewerber werden schriftlich über Datum, Ort und Zeit der Prüfungen benachrichtigt.</p> <p>(4) Jene Bewerber/innen die, die in Art. 8, Absatz 7, festgelegte Punktezahle erreichen, haben die Prüfungen bestanden.</p>	<p>I candidati/le candidate, se previsto, sono tenuti a sostenere un esame scritto e/o una prova pratica dal seguente contenuto, o parte di esso:</p> <p>(1) Esame scritto – conoscenze linguistiche:</p> <p>a) Traduzione di un testo dalla lingua italiana a quella tedesca, e dalla lingua tedesca a quella italiana.</p> <p>b) Redazione di un elaborato, con un titolo di attualità, per ogni lingua.</p> <p>c) Multiple choice per verificare la conoscenza della grammatica e dell'ortografia, nonché la comprensione di un testo, sia per la lingua tedesca sia per quella italiana.</p> <p>(2) Prova pratica – conoscenze informatiche:</p> <p>a) Excel</p> <p>b) Word.</p> <p>(3) Le candidate ed i candidati saranno informati per iscritto della data, del luogo e dell'ora degli esami.</p> <p>(4) Le candidate/i candidati che ottengono dei punteggi pari o superiori a 6/10 come indicato all'Art. 8, comma 7, avranno superato le prove.</p>
<p>Art. 10 Prüfungsablauf und Prüfungsergebnisse</p>	<p>Art. 10 Svolgimento ed esito delle prove</p>
<p>(1) Die Bewerber/innen müssen sich bei jeder Prüfung mit einem gültigen Personalausweis legitimieren.</p> <p>(2) Ein deutsches sowie ein italienisches Wörterbuch sind zugelassen.</p> <p>(3) Die Bewerber/innen welche auch nur eine der vorgesehenen Prüfungen nicht bestehen (unter 60% der maximal möglichen Punktezahle), gelten als nicht geeignet und werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(4) Während der Prüfungen ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt miteinander zu sprechen oder schriftlich zu kommunizieren, demnach mit Anderen Informationen auszutauschen, ausgenommen mit den Beaufsichtigungspersonen und mit den Mitgliedern der Prüfungskommission. Zudem ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt Schreibmaterial, Notizen, jedwede Broschüren oder Geräte, welche es erlauben untereinander oder nach außen hin zu kommunizieren, in den Prüfungssaal mitzubringen, ausgenommen jene, welche von der Prüfungskommission genehmigt wurden. Bewerberinnen und Bewerber, welche gegen diese Bestimmungen verstoßen, werden</p>	<p>(1) Le candidate/i candidati devono presentarsi ad ogni prova muniti di un valido documento di identificazione.</p> <p>(2) Un dizionario in lingua italiana ed uno in lingua tedesca sono ammessi.</p> <p>(3) Le candidate/i candidati che non superino anche una sola delle prove previste (punteggio inferiore al 60% del massimo previsto) saranno considerate/i non idonee/idonei e quindi escluse/i dalla selezione.</p> <p>(4) Durante le prove di esame è fatto divieto alle candidate/ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri salvo che con gli incaricati della vigilanza e con i componenti della commissione esaminatrice. Nel corso della prova è vietato alle candidate/ai candidati di portare nell'aula di esame carta da scrivere, appunti, libri, opuscoli di qualsiasi genere, salvo quelli approvati dalla commissione d'esame, ed apparecchi che consentano di comunicare tra loro e con l'esterno. La candidata/il candidato che contravviene a tali disposizioni è esclusa/o dalla selezione.</p>

umgehend vom Auswahlverfahren ausgeschlossen. (5) Alle Bewerberinnen und Bewerber werden auf jeden Fall schriftlich über den Ausgang des Vorauswahlverfahrens, der Tests und der Bewerbungsgespräche benachrichtigt.	(5) Tutte/i le candidate/i candidati saranno in ogni caso informati per iscritto dell'esito delle preselezioni, delle prove e dei colloqui individuali.
Art. 11 Dienstantritt	Art. 11 Entrata in servizio
(1) Der genaue Zeitpunkt des Dienstantritts, welcher auf keinen Fall die drei Monate ab der Eignungserklärung überschreiten darf, wird mit der Gewinnerin/dem Gewinner vereinbart. (2) Geeignete Nichtgewinnerinnen und Nichtgewinner werden in eine Rangordnung aufgenommen und können, falls dafür die Voraussetzungen bestehen, zu einem spätern Zeitpunkt bei der Gesellschaft angestellt werden; ihr Dienstantritt darf die drei Monate ab Kontaktaufnahme nicht überschreiten.	(1) Il termine dell'entrata in servizio sarà concordato con la candidata vincitrice/il candidato vincitore, e non dovrà comunque superare i tre mesi dalla data di dichiarazione di idoneità. (2) Le candidate idonee non vincitrici ed i candidati idonei non vincitori inseriti in apposita graduatoria, potranno essere assunti successivamente, se ve ne sono le premesse, e dovranno rendersi disponibili ad entrare in servizio presso la società entro i tre mesi successivi alla chiamata.
Art. 12 Datenschutz	Art. 12 Tutela dei dati personali
Mit der Zusendung des Teilnahmeesuches erklärt sich jede/r Bewerberin/Bewerber ausdrücklich damit einverstanden, dass ihre/seine persönlichen Daten von der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG zur Bearbeitung der Bewerbung verwendet werden können.	Con l'invio della domanda di iscrizione alla selezione ogni candidata/o dà il suo espresso consenso all'utilizzo dei propri dati personali da parte della società Alto Adige Riscossioni Spa ai fini della valutazione della candidatura.
Art. 13 Öffentlichkeit und Transparenz	Art. 13 Pubblicità e trasparenza
(1) Die gegenständliche Bekanntgabe des Auswahlverfahrens wird wie folgt veröffentlicht: a) Auf der gesellschaftseigenen Homepage www.suedtirolereinzugsdienste.it ; b) Auf der Homepage der Autonomen Provinz Bozen - Südtiroler Arbeitsbörse https://ejob.egov.bz.it/#/ . c) In der deutschsprachigen örtlichen Tageszeitung Dolomiten in den Beilagen "Dolomitenmarkt" und "WIKU" (2) Die Bekanntgabe wird auf den Homepages fünfzehn (15) Tage lang, und in den Tageszeitungen einmalig, veröffentlicht.	(1) La presente selezione è resa nota tramite pubblicazione: a) Sul sito istituzionale della Società www.altoadigeriscossioni.it b) Sul sito della Borsa Lavoro della Provincia autonoma di Bolzano. https://ejob.egov.bz.it/#/ sia in lingua tedesca, sia in lingua italiana c) Sul quotidiano locale in lingua tedesca Dolomiten inseriti "Dolomitenmarkt" e "WIKU" (2) La pubblicazione sui siti istituzionali è prevista per un periodo minimo di quindici giorni (15), mentre quella sui quotidiani locali è prevista per una sola pubblicazione.
Art. 14 Auskünfte	Art. 14 Informazioni
Auskünfte hinsichtlich der Bewerbung und des Auswahlverfahrens können bei der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG, J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D, Bozen, bei Frau Elisa Marcolla, Tel. 0471-316400 oder Frau Karin Ausserer 0471-316400, oder via E-Mail: humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it eingeholt werden.	Informazioni relative alla presentazione della domanda di ammissione e alle procedure per la selezione possono essere richieste presso la società Alto Adige Riscossioni Spa, Via J. Mayr Nusser 62/D, alla signora Elisa Marcolla, tel. 0471-316400 e alla signora Karin Ausserer, tel. 0471-316400, o via e-mail: humanresources@altoadigeriscossioni.it .